

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 11:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Sychon nie uwierzył Izraelowi, że chce (tylko) przejść przez jego obszar, stąd Sychon zebrał cały swój lud i rozłożyli się obozem w Jahaz, i walczył z Izraelem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sychon jednak nie uwierzył Izraelowi, że chce jedynie przejść przez jego ziemię. Przeciwnie, Sychon zebrał całe swoje wojsko i rozłożył się obozem w Jahas, chcąc zetrzeć się z Izraelem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Sichon nie dowierzał Izraelowi, że chce przejść przez jego granicę; przeciwnie, Sichon zebrał cały swój lud i rozbił obóz w Jahaza, i stoczył bitwę z Izraelem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale nie dowierzał Sehon Izraelowi, aby iść miał przez granicę jego; owszem zebrał Sehon wszystek lud swój, i położył się obozem w Jasa, i zwiódł bitwę z Izraelem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który też wzgardziwszy słowa Izraelowe, nie dopuścił mu przejść przez granice swoje, ale niezliczony lud zebrawszy, wyjechał przeciw jemu do Jassa i mocno odpór czynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jednakże Sichon odmówił Izraelowi prawa przejścia przez swój kraj i w dodatku zebrał wojsko, rozłożył się obozem w Jahsa i zaczął walczyć z Izraelem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Sychon nie uwierzył Izraelowi, że chce tylko przejść przez jego obszar, przeciwnie, Sychon zebrał całe swoje wojsko i rozłożyli się obozem w Jahas, i wszczął wojnę z Izraelem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sichon jednak nie uwierzył Izraelowi, że chce tylko przejść przez jego ziemię. Zgromadził cały swój lud, rozbił obóz w Jahsa i walczył z Izraelem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale Sichon nie uwierzył, że Izrael chce tylko przejść przez jego kraj. Zebrał więc Sichon całe swoje wojsko i rozbił obóz w Jahsa. Zaczął walczyć z Izraelem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Sichon odmówił Izraelowi zgody na przejście przez jego obszar. [A nawet] Sichon zebrał całe swe wojsko, które stanęło obozem w Jahca. I walczył z Izraelem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Sychon nie ufał Israelowi, by mu pozwolić przejść przez swoje granice. Zatem Sychon zgromadził cały swój lud, rozłożyli się obozem w Jahcah oraz wszczął bitwę z Israelelem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Sychon nie czuł się pewny w związku z przejściem Izraela przez jego terytorium i Sychon zebrał cały swój lud, i rozłożył się obozem w Jahacu, i ruszył do walki z Izraelem.